

ABSTRAK

Rati Sarahni Aritonang, 2163131020, “Analyse Des Changements De Sens Des Émprunts de L’Indonésien au Français Dans Le Domaine Du Tourisme”. Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa Dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2023.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis perubahan makna kata pinjaman yang ditemukan dalam bidang pariwisata. Metode penelitian ini merupakan metode deskriptif kualitatif dan subjek dari penelitian ini adalah beberapa buku tentang pariwisata Indonesia. Peneliti menggunakan teori Crowley (1987:179-182) yang memaparkan bahwa terdapat lima jenis perubahan makna. Perubahan makna tersebut yaitu: perluasan makna, penyempitan makna, percabangan makna, perubahan makna total dan makna netral. Setelah melakukan pengamatan terdapat 30 kata yang merupakan kata serapan Bahasa Prancis yang ditemukan dalam pada Bahasa Indonesia. Hasil dari analisis data menunjukkan bahwa 2 dari 30 kata pinjaman mengalami perluasan makna (6,6%), yaitu : alarme, Évaluation. Kemudian 3 dari 30 kata pinjaman telah mengalami penyempitan makna (10%) yaitu : routine, organization, statistique. Selanjutnya 2 dari 30 kata pinjaman telah mengalami percabangan makna (6,6%) yaitu acclimatation, montage. Dan juga 3 dari 30 kata telah mengalami perubahan makna total (10%) yaitu sensitive, tableau, facteur. Dan yang terakhir 20 dari 30 kata tidak mengalami perubahan makna atau disebut dengan makna netral (66,8%) yaitu bagage, bouquet, totalité, parachute, utilisation, immigrant, intimidation, transport international, demonstration, sociale, monument, romantique, infrastructure, contrôller, qualité, analyse, démographique, national, réformation.

Kata kunci : *kata serapan, Étimologi, Prancis, Indonesia, Pariwisata, makna.*



RÉSUMÉ

Rati Sarahni Aritonang, No. du. Reg 2163131020, “Analyse Des Changements De Sens Des Émprunts de L’Indonésien au Français Dans Le Domaine Du Tourisme”. Memoire, Section Française, Département des Langues Étrangères, Faculté des Langues et des Arts, Universitas Negeri Medan. 2023.

Le but cette recherche est analyse des changements de sens des emprunts trouvés dans le domaine du tourisme. Cette méthode de recherche est une méthode descriptive qualitative et l’objet de cette recherche est plusieurs livres sur le tourisme indonésien. Le chercheur utilise la théorie de Crowley (1987 : 179-182) qui explique qu’il existe cinq types de changements de sens. Les changements de sens sont : l’expansion du sens, le rétrécissement du sens, la ramification du sens, le changement du sens total et le sens neutre. Après avoir fait des observations, il y a 30 mots qui sont des emprunts du français qui se retrouvent en indonésien. Les résultats de l’analyse des données montrent que 2 des 30 emprunts ont connu un élargissement de sens (6,6 %), à savoir : alarme, Évaluation. Ensuite 3 des 30 emprunts ont connu un rétrécissement de sens (10 %) à savoir : routine, organisation, statistique. De plus, 2 des 30 emprunts ont connu une ramification de sens (6,6 %) à savoir acclimatation, montage. Et aussi 3 mots sur 30 ont subi un changement total de sens (10 %) à savoir tableau, sensitive, factuer. Et enfin, 20 des 30 mots n’ont pas changé de sens ou ont été qualifiés de sens neutres (66,8%) à savoir bagage, bouquet, totalité, parachute, utilisation, immigrant, intimidation, transport international, demonstration, sociale, monument, romantique, infrastructure, contrôler, qualité, analyse, démographique, national, réformation.

Mots clés : mot emprunts, Étymologie, Français, Indonésie, Tourisme, Sens

